



严复书评

伍 杰 编著

河北人民出版社

严复书评

伍杰
编著

河北人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

严复书评/伍杰编著. —石家庄:河北人民出版社,
2001. 5

ISBN 7-202-02864-6

I. 严… II. 伍… III. 严复(1854~1921) — 书
评 — 文集 IV. G236

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第11953号

书 名	严复书评
-----	------

编 著	伍 杰
-----	-----

责任编辑	王书华
------	-----

	李成轩
--	-----

美术编辑	李 欣
------	-----

责任校对	苑丽娜
------	-----

出版发行	河北人民出版社(石家庄市友谊北大街330号)
------	------------------------

印 刷	深泽县利民印刷有限责任公司
-----	---------------

开 本	850×1168毫米 1/32
-----	-----------------

印 张	13.875
-----	--------

字 数	327000
-----	--------

版 次	2001年5月第1版 2001年5月第1次印刷
-----	-------------------------

印 数	1—2000
-----	--------

书 号	ISBN 7-202-02864-6/I·587
-----	--------------------------

定 价	23.00元
-----	--------

版权所有	翻印必究
------	------

前 言

伍 杰

严复是 19 世纪末 20 世纪初我国最著名的启蒙思想家，出色的翻译家。作为思想家和翻译家，严复早已名扬海内外，在国内知识阶层中更是尽人皆知。但是，作为图书评论家却几乎无人提及，当我们认真研究现代图书评论的时候，便会发现严复也是一位十分出色的图书评论家。他的图书评论不仅政治性、思想性很强，也很有知识性，而且文字犀利。对当时传播西方资产阶级民主自由，鼓吹资产阶级民主革命思想，反对封建，都起了十分重要的作用。

严复（1854～1921），福建闽侯人，字又陵，又字几道。毕业于福州船政学堂。1876 年被派赴英国留学，入格林尼治海军大学。1879 年 6 月回国，任福州船政学堂教习。1886 年任天津北洋水师学堂总教习，后升任总办（校长），执教二十余年。1897 年与夏曾佑等主办天津《国闻报》。1902 年到北京任京师大学堂附设编译书局总办。1904 年回上海，协助马相伯创办复旦公学，并任校长。1908 年在北京任学部（教育部）审定名词馆总纂。1909 年被赐给文科进士。1910 年海军部特授协都统，次年授海军一等参谋官。中华民国成立后被聘为京师大学堂校长，不到一年便辞职。1913 年被聘为总统府外交法律顾问。1914 年任德法会议议员、参政院参政及宪法起草委员。1915 年被杨度列名鼓吹恢复帝制“筹委会”发起人之一，因此名声一落千丈。1921 年 10 月病卒于福州故里。

严复的书评实践和书评观，是围绕他的政治观点、学术思想展现演绎的。他一生中有近20万字的书评文字。他长于书评实践，没有系统的书评理论。在近20万言中，大部分是以按语形式写出的，小部分是完整的书评文章。如影响最大的《天演论》的按语29条约18000字，最长的按语达2000字，千字以上插语有4条。《原富》（《计学》）的插语300多条，约6万多字。《孟德斯鸠法意》的插语340多条，约7万多字。《穆勒名学》的插语37条，约8000多字。《社会通论》的插语15条，约4000多字。仅以上5本书的插语就有约16万字。除了插语，还有《译〈天演论〉自序》、《译〈天演论〉例言》、《〈原富〉译事例言》（一说《译斯氏〈计学〉例言》）、《〈群己权界论〉（原名《自由论》译凡例）》、《群己权界论译者序》、《译〈群学肄言〉序》、《〈群学肄言〉译余赘语》、《读新译甄克斯〈社会通论〉》、《〈社会通论〉译者序》、《〈名学浅论〉译者自序》、《〈民约〉平议》、《译卫西琴〈中国教育议〉序》、《〈日本宪法义解〉序》、《〈英文汉法〉卮言》、《〈英华大字典〉序》、《泰晤士〈万国通史〉序》、《〈普通百科新大词典〉序》、《阳明先生集要三种〉序》、《〈也是集〉序》、《〈蔡养镜〉序》、《〈涵芬楼古今文钞〉序》、《〈老子〉评语》、《〈庄子〉评语》。最早的书评是对《天演论》的评议，写于1896年，最晚的书评是写于1914年的《〈平约〉平议》和1916年的《〈庄子〉评语》。以上是严复所写书评的大致方面。本来“序”不一定是书评，但是，严复在每部书的序言、例言中，都有对原书的评论，都有对原书的见解，这也应是书评了。此外，他还在许多文章、讲演中对一些图书进行了评论。所以，他是两个世纪之交时当之无愧的很有贡献的图书评论家。

严复是中国近代史上第一个真正全面了解西方文化、思想的思想家，是中国近代史上第一个全面系统宣传介绍西方资产阶级政治、思想和文化的启蒙思想家。他学养很深，见识很广，译书

最多。他在英国留学期间，大量阅读了西方的政治学、经济学、哲学、社会学、逻辑学等各方面的名著，如达尔文的《进化论》，赫胥黎的《天演论》，亚当·斯密的经济学，卢梭、孟德斯鸠的社会学等等。他深受这些著作的影响，接受了这些著作宣传的思想，深深认识到西方诸国的强大，在于有发达的自然科学，有进步的社会科学，有优于封建制度的资产阶级民主政治制度。他认为中国已经腐朽不堪，被各强国所凌辱，原因在于封建守旧，不接受新东西，“二千年来，士徇利禄，守阙残，无独辟之虑”。中国必须破旧立新，奋起图强，惟一的办法是努力学习西方科学、文化、政治、经济，“以自由为体，以民主为用”。他说：“今日中国不变法则必亡是也。”“驱夷之论，既为天亡所废而不可行，则不容不通外国事。欲通知外国事，自不容不以西学为要图。此理不明，丧心而已。救亡之道在此，自强之谋亦在此。早一日变计，早一日转机，羌尚因循，行将无及”。对旧学他并非一概否定，而是采取分析的方法，“存其是而去其非”。他对西学的科学态度十分赞扬：“此种学科，并无主张，只是公理，人人可自用其耳目，在得实验其不诬。”于是，他回国后大力翻译西方著作，有政治学、经济学、社会学、哲学等，向中国读者宣传科学民主。应该说他是中国近代民主思潮的开创者和代表人物，他在中国近代启蒙思想史上占有十分重要的地位。梁启超称他“于中学西学，皆为我国第一流人物”，“为中国西学第一者也”，“是介绍近世思想的第一人”，这并不是夸大之说。

严复是著名的翻译家。他不仅讲究翻译的文采，更注重准确，他说：“译事三难：信、达、雅。求其信已大难矣，顾信矣不达，虽译犹不译也，则达尚焉。”他的信、达、雅的翻译准则，至今仍为翻译界所遵循。他本人也是本着这样的原则翻译的。他1898年首译赫胥黎的《天演论》，1902年译亚当·斯密的《原富》，1903年译斯宾塞尔的《群学肄言》、约翰·穆勒的《群己权界论》，1904

年译甄克斯的《社会通论》，1904~1909年译孟德斯鸠的《法意》，1905年译约翰·穆勒的《名学》，1909年译那方斯的《名学浅说》，被称为八大名著。这八大名著的出版，对清末引进西方“学术思想、政治制度”起了十分重要的作用。另外还译了两种外国人论述中国问题的书籍：密克的《支那教案论》（1892年译）、卫西琴的《中国教育议》（1914年译），还译有《欧战缘起》（1915年），还编写了用汉文讲英文文法的《英文汉法》。有些著作对翻译年代说法不一，这里只取其一，对其他说法没有考证。比较早又最具代表性的是《天演论》，吴汝纶在序言中十分推重：“抑汝纶之深有取于是书，则又以严子之雄于文，以为赫胥黎氏之旨趣，得严子乃益明。自吾国之译西书，未有能及严子者也。”刚出版就引起了思想界的巨大反响，梁启超、康有为都赞叹不已。使得“物竞天择，适者生存”的思想，一时风行全国，影响了一大批思想家。他敢于把当时西方有代表性的著作都翻译到中国来，可见是一个很有思想、很有眼力、翻译水平很高、坚持“信达雅”的出色翻译家。

严复的图书评论，范围比较广，包括评古今中外的许多图书。所评的内容，随他自己思想的变化而评论，观点也前后不完全相同，侧重点也因思想变化而各异。他早期激进，后期保守，也表现在对图书的评论上。早期主要评西方著作，晚期则评中国古代著作较多；早期通过评论提倡科学民主，晚期比较保守，有些评论也表现了他政治上保守的倾向。概括起来是以评西学为主，以政治评论为主，评论以阐发自己的政治主张为主。

严复写书评的目的是提倡西学，以匡中华。他认为旧学“不足恃”，“中国自甲午一创于东邻，庚子再困于八国，海内憬然，始知旧学之不足恃，而人人以开论民智为不可以已”，“以旧有之经义词赋，议者以为无所用也”，“功利机巧兵商工虞之事，吾国失官久矣，是必求之于彼而后能”。这些见解是相当有见地的，由此，

他才有“译书之说”。他还说：“复兮者勤羌译书，羌无所为，不过闵同国之人，于新理过于蒙昧，发愿立誓，勉而为之。”他深感中国人对西方的“新理过于蒙昧”，也就是对西方的科学民主进步无知。而日本则早已从蒙昧中解放出来，所以进步很快。他想启迪人们的思想，开发“民智”，使中国人很快地了解西方，他才发愤译书，认真评书。他深赞日本人的学习精神和他们对西学的态度：“彼日本非不深恶西洋也，而于西学，则痛心疾首，卧薪尝胆以求之。知非此不独无以制人，且将无以存国也。”他将西方与中国进行了比较，找出了中国的弊端，他说：“中国最重三纲，而西人首明平等；中国亲亲，而西人尚贤；中国以孝治天下，而西人以公治天下；中国尊主，而西人降民；中国贵一道而同风，而西人喜走居而州处；中人多忌讳，而西人话平。其于财用也，中国重节流，而西人重开源；中国追淳朴，而西人求欢虞。其接物也，中国美廉屈，而西人多发舒；中国尚节文，而西人乐简易。其为学也，中国读多识，而西人尊新知。其于祸灾也，中国委天数，而西人恃人力。”这就是西方资本主义国家与封建中国社会的差异，所以，极力倡导西学。他也是按照这样的思路对西方著作进行评论的。他在《天演论》的序言中，反对有些头面人物骄傲自大，认为西学是些微不足道的东西，西人追求的没有超出功效利益，这纯粹是主观武断，根本不考察实际，“西学之事，向涂日多，然亦有一二巨子，池然谓彼之所精，不外数象形下之末；彼之所务，不越功利之间，逞意为谈，不咨其实”，批评了否定西学的态度。

严复翻译的八大名著，对其中五部进行了系统的评论，它们是《天演论》、《原富》、《法意》、《名学》、《社会通论》。其他三部，包括《群己权界论》、《群学肄言》、《名学浅说》，也都通过翻译例言、序言等形式作了评论。严复对这些著作的评论可以概括为几个部分：一是对原书的介绍、评价，平实客观地介绍原著的内容；二是对原著内容的诠释，这大都体现在插语中，对原著某段或某

个论点作技术性的诠释；三是进行中西比较性的评论，将西方的某些成就、某些观点和中学比较，评议中西学的同异；四是西学间的相互比较，同类著作、同类学术流派的发展，某些思想观念的比较评议；五是对原著内容的评论，用自己的学养和独到的眼光，对原著论是说非，说长道短，肯定或否定，分量重，内容多，这是他评论的主要部分，也是最能体现他对西学的认识、反映他的思想的最有价值的部分；六是联系中国实际发表感慨性评论，内容极多，所占分量也大，这是他翻译和评论的重点和目的，充分体现了他要引进西学，“西学中用”，以匡中华的指导思想。

严复书评特点之一，是从介绍原著的内容着笔。他翻译的八大名著，在当时的西方，也是很有代表性的，涉及了西方学术领域的几个重要方面。他的评论都是从介绍原著入手，对每部著作都是通过序言、凡例、翻译赘语、插语等形式简要介绍全书内容。如《天演论》，是英国生物学家、哲学家赫胥黎的重要著作，主要论点是同意达尔文的进化说，即物竞天择的理论，不仅用之解释自然界的演变，还用以解释人类社会的发展。严复完全同意这些论点：“赫胥黎氏此书之旨，本以救斯宾塞尔‘任天为治’之末流（指赫氏‘以人持天’补充了斯氏之论）。其中所论，与吾古人有甚合者。且于自强保种之事，反复三致意焉。”说斯氏的“以天演自然言化，著书造论，黄天地人而一性之。此亦晚近之绝非也”。在《天演论·致十六·治辟》插语中说：“前篇皆以尚力为天行，尚德为人治。争且乱则天胜，安且治则人胜。”对《原富》，在例言中说：“云《原富》者，所以察究财利之性情，贫富之因果，著国财所由出云尔。故《原富》者，计学之书，而非讲计学之正法也。”十分概括地评介了《原富》的内容。对《社会通论》，则联系中国社会发展太慢而评介说：“民生有群，群必有治，是书所言，著治理之天衍，自其粗简，以至精繁，使因果相生，厘然可指，故曰史也。”也还是属介绍性的。《群学肄言》是英国社会学家斯宾

塞尔的著作，他评介说：“非群学也，言所以治群学之涂术而已。此书枢纽，在《知难》一篇。其前三篇，第一《砭愚》言治群之不可以无学；第二《倡学》明此学之必可以成科（凡学必有其因果公例，可以数往知来者，乃称科学）；第三《喻术》则櫟括本科大义……”，“学群者，将以明治乱”。等等。他从介绍原著大旨、内容出发，进而引申发挥，比较客观地介绍了西方近代学术发展的基本概况和各派观点，其中包括社会学、逻辑学、经济学、哲学、伦理学等诸多方面。

严复的书评所以出色，在于联系中国实际，充分发挥自己的见解。他极力提倡言论自由。在对《群己权界论》的评论中说：“吾国考西政者日益众，于是自由之说常闻于士大夫。顾竺旧者既惊怖其言，目为洪水猛兽邪说；喜新者又恣肆泛滥，荡然不得其义之所归。以二者之皆讥，……夫自由之识多矣，非穆勒氏是篇所能尽也。虽然，学者必明乎己与群之权界，而后自由之说乃可用耳。”“我自由者人亦自由，使无限制约束，便入强权世界而相冲突。故曰人得自由，而必以他人之自由为界，此刊《大学》挈矩之道，君子所得以平天下者矣。穆勒此书，即为人分别何者必重自由，何者不可自由”。“须知言论自由，只是平实地说实话，求真理，一不为古人所欺，二不为权势所屈而已，使性真事实，虽出仇敌，不可废也，使性廖事诬，虽以君父，不可从也，此之谓自由”。“自由云者，乃自由由于为善，非自由由于为恶”。还说：“故人人各得自由，国国各得自由，第务令毋相侵损配……而期刊禁章条，要皆为此设耳。”“吾行之常病者，则自由不自由异耳”。他解释什么是真正的自由，中外很大的不同点，在于自由与不自由。中国需要真正的自由，不必害怕自由。他十分赞赏。

他还通过评论，提倡经济上的开放，任其自由发展。他认为民富才能强国，根本在于民富，人民富裕了才有强盛的国家。这在对《原富》的评论中说得最为透彻：“夫所谓富强云者，贪而言

之，不外民利云尔。”这是他利民、重利的一贯主张。他以英国为例，说斯密的理论为英国所接受，英国才得以富强，他说：“观于斯密氏此言，则英伦平税之难行，每禁之难弛，于其对羌渺然绝无可望者。然自嘉道之际，英相万锡达当国之后，言商政者，大抵以自由大通为旨。至道光二十六年，而平税之政行矣。其去斯密氏成者之日，为时仅四十有五年而已。夫何必其国之为乌邦而后能哉，论者谓考英国计政之所以变，而国势之所以日臻富强者，虽曰群策，斯密氏此书之功为多。”斯密氏的经济思想使英国富强，他认为也符合中国的实际，他举了自由贸易的例子：“自由贸易非他，尽其国地利压力，二者出货之能，恣贾之公平为竞，以使物产于重麻配。”“盖国之财赋，必供诸民，而供诸民者，必其岁入之列，仰事俯畜之有所余，而将弃之以为盖藏者也。是故君上之利，在使民岁进数均，而每物致用之权力日大”。严复赞同斯密氏反对国家对社会经济活动的随意干预，强调市场经济的自发调节作用：“设官幹之，强物情，就已意，执不平以为平，则大乱之道也。”“供求相剂之理，非必占人所不知。其发之精凿如此，则斯密氏所独到。此所谓扩古之意也。盖当时格物之学，如夜方旦，斯密氏以所得于水学者通之理财，知物价趋经，犹小趋平，道在任其仍已而已。顾任物为变，则如纵众归大增，非得其平不止”。

严复在书评中极力提倡西方的民主政治，要保障个人自由，反对儒家空谈仁义。他提出：“故天演之道，不以浅夫昏子之利为利矣，亦不以谿刻滥施妾与者之义为义，以其无所利也。”他驳斥那些只是空讲利义，不讲效果的谬论：“此其用意至美，然而于化于道皆浅，几率天下祸仁义矣。”他说西方的民主制度“义，利合，民从善”，“法令始于下院，是民各奉其所自主之约，而非率上之制也；宰相以下，皆由一国所推择，是官者，民之所谓以厘百工，而非徒以尊奉仰戴者也，抚我虐，皆非所论者矣。出赋以庀工，无异自营其田宅；趋死以杀敌，无异自卫其室家。吾每闻英之人言

英，法之人言法，以至各国之人言其所生之国土闻其名字，皆我曾闻其父母之名，皆肫挚团结，羌有无穷之爱也者，此其故何哉？无他，私之以为己有而已矣。”政治民主、个人自由的结果，是培育出对祖国的爱，这是严复所以坚持民主自由的出发点。

严复在书评中还提倡功利主义的伦理观。十分难得的是以天下之乐为己乐，以人之乐为己乐，他说：“人度量相越还所谓苦乐，至为不齐。故人或终身汲汲于封殖，或早夜遑遑于利济。当其得之，皆是自乐，此其一也。且天为人之土，摩顶放踵以利天下，亦谓苦者吾身，而天下缘此而乐者众也。使无乐者，则摩顶放踵，无谓甚至。慈母之于子也，劬劳顾恤，若忘其身，母苦而子乐也。至得其所求，母且即若以为乐，不见苦也。”他的苦乐观，在许多评论中都有所阐述，如说：“乐者为善，苦者为恶；而善恶者以苦乐之广狭为分。”“论人道务通其全而观之，不得以一曲论也”。还说道：“人道所为，皆苦而趋乐。”这里表现出他的伦理观，是趋于功利主义的。

由于他深受儒家思想的熏陶，对儒学了解太深，所以在接受西方科学民主思想的时候，也时有偏颇。他在评论西学中，经常讲西方这些思想与中国一致，说中国早就有了，中西是一致的。虽然有些说法有一定的道理，但有时也难免带些片面性。如他说西方的数理化，就是中国《易》学的演绎，牛顿的三大定律，也可在《易经》中找到根据，他说：“近二百年，欧洲学术之盛，远迈古初，其所得以为名，理公例者，在在见极，不可复摇。顾吾古人之所得往往先之。……名、数、质、力四者之学者已，而吾《易》则名、数以为经，质、力以为纬，而合而名之曰《易》。”“古人之说与西学合”。对《群学肄言》则说：“以为其书实兼《大学》、《中庸》精义，而出之翔实，以格致诚正为治平根本矣。”中西学术，来源并不完全一致，有相通之处，也有诸多不同之点，特别是现代科学，差异更为明显，如按古代某种现象照抄、照套，则

难免不出偏差。这从某种角度来讲，不能不说是他书评中的局限。

本书搜集了严复各个时期对各种图书的评论，其中有序言、按语、例言等，共约 30 万字，篇目编排以发表时间先后为序。本注释中吸收了一前人和其他学者的成果，对此十分感谢。

2000 年 1 月

目 录

前言	伍 杰 (1)
译《天演论》自序	(1)
《天演论》译例言	(7)
《天演论》按语	(9)
导言一 察变	(9)
导言二 广义	(10)
导言三 趋异	(11)
导言四 人为	(13)
导言五 互争	(14)
导言六 人择	(15)
导言七 善败	(15)
导言八 乌托邦	(16)
导言九 汰蕃	(17)
导言十二 人群	(17)
导言十三 制私	(18)
导言十四 恕败	(18)
导言十五 最旨	(19)
导言十六 进微	(21)
导言十七 善群	(22)
导言十八 新反	(23)
论一 能实	(24)
论三 忧患	(24)

论五 天刑·····	(25)
论七 种业·····	(26)
论九 真幻·····	(26)
论十 佛法·····	(28)
论十一 学派·····	(30)
论十二 天难·····	(33)
论十三 论性·····	(33)
论十四 矫性·····	(34)
论十五 演恶·····	(34)
论十六 群治·····	(35)
斯密亚丹传·····	(37)
译斯氏《计学》例言 (《原富》) ·····	(41)
《原富》按语 ·····	(46)
部甲篇一 论分功之效·····	(46)
部甲篇二 论分功交易相因为用·····	(47)
部甲篇三 论分功交易相为广狭·····	(47)
部甲篇四 论泉币之始·····	(47)
部甲篇五 论物有真值与市价异·····	(48)
部甲篇六 论物价之析分·····	(52)
部甲篇七 论经价时价之不同·····	(52)
部甲篇八 释庸·····	(54)
部甲篇九 释赢·····	(59)
部甲篇十 论业异而庸赢不同之故·····	(63)
部甲篇十一 释租·····	(69)
部乙 引论·····	(84)
部乙篇一 论积贮分殊·····	(84)
部乙篇二 论泉币·····	(85)
部乙篇三 论人功有生利有不生利·····	(90)

部乙篇四	论贷息债·····	(94)
部乙篇五	论役财治生之不同·····	(94)
部丙篇一	论进富自然之序·····	(97)
部丙篇二	论罗马解纽欧洲厉农之政·····	(97)
部丙篇三	论罗马解纽时城邑利权所由起·····	(99)
部丙篇四	论邑业兴而野业转进之理·····	(100)
部丁引论	·····	(102)
部丁篇二	论沮抑外货不使争销之政·····	(104)
部丁篇三	论两国通商以进出差为负而设法沮抑来 货之非·····	(106)
部丁篇四	论掣还税·····	(108)
部丁篇五	论奖外输·····	(109)
部丁篇六	论通商条约·····	(113)
部丁篇七	论外属(亦译殖民地)·····	(114)
部丁篇八	结论商宗计学之旨·····	(121)
部丁篇九	论农宗计学·····	(123)
部戊篇一	论君主及合众国家之度之·····	(125)
部戊篇二	论国家度支之源·····	(141)
部戊篇三	论国债·····	(151)
穆勒《群己权界论》(《自由论》)译者序	·····	(155)
《群己权界论》译凡例	·····	(156)
《穆勒名学》按语	·····	(160)
部首引论	辨逻辑之为学为术·····	(160)
引论	言名学论推知不论元知·····	(161)
部甲按语	·····	(161)
论名	有不为名之字必与他字合而后成名·····	(161)
论名	有涵义,有不涵义·····	(162)
论名	有正负之殊·····	(163)

论可名之物	言形体	(164)
论可名之物	论心	(164)
论可名之物	申言物德基于人心之觉	(165)
论可名之物	总结全篇所类之名物	(165)
论词之义蕴	论词表四伦曰相承，曰并著，曰自在，曰因果	(166)
论申词	论常德之词无关新理直是复词	(167)
论申词	论常德（寓德二词之异）	(168)
论类别事物之理法兼释五旌	何谓五旌	(168)
论界说	论释名疏义异于界说	(169)
部乙按语		(170)
论推正大凡	论推证正术区为内籀、外籀	(170)
论外籀联珠	释联珠	(171)
论外籀联珠	论曲全公例乃为复词并无精义	(172)
论外籀联珠	论外籀所据公例真实为何	(172)
言联珠于名学功用惟何	论凡推籀之事非由公以 及专乃用彼以推此皆本诸睽目孤之事微所谓普 及者也	(173)
论籀绎及外籀科学	论科学何以不皆外籀而有试 验科学	(174)
论籀绎及外籀科学	言科学渐成外籀之致	(174)
论满证所以明必然之理者	论几何证确以其题多 设事之政	(175)
论满证所以明必然之理者	言公论之理由见闻试 验而立	(175)
论满证所以明必然之理者	驳呼威理所持公论之 说	(175)
续前所论	满证之界说	(176)